

DIMANCHE 7 MAI 2006
Lieu: Auditorium Feldman, bâtiment 301,
Université Bar Ilan
Visage, exil et métamorphose,
Survivance et réminiscence

The visage est un matériau d'interlocuteur, éveillant cette puissance de l'image et des métamorphoses qui émergent avant tout du langage. En effet, que serait le souvenir sans visage et un visage sans nom, sans «œuvre de sépulture»? La mémoire peut-elle se passer des noms, des lieux, des figures qui, seuls, témoignent de l'insigne courage de se détacher de la masse? Le visage est, de façon paradigmatische, porteur de traces, condensations inactuelles des sédimentations et des transformations, des marques de l'histoire et de l'expérience, des stigmates de blessures d'exil.

Coordinateurs de la journée : Eric Ghozlan et Michel Gad Wolkowicz

Matinée

8h00: Accueil des participants
8h30: Ouverture officielle du colloque par le Prof. Dov Schwarz, Doyen de la Faculté des Lettres de l'Université Bar Ilan et par Francine Kaufmann (Bar Ilan), Céline Masson (Paris-7) et Michel Wolkowicz.
9h00-9h15: Eric Ghozlan, Psychanalyste, directeur de la maison d'enfants de l'OSE-Draveil: "L'OSE, histoires et visages de l'exil à travers le siècle".
9h15-9h45: Shmuel Trigano, Professeur de sociologie, Université de Nanterre: "Le visage est déjà un exil".
9h45-10h15: Gérard Rabinovitch, Sociologue, chargé de recherches au CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique): "D'un trait juif".
10h15-10h45: Mickaël Barzvi, Professeur de philosophie à l'UEFM de l'Université de Tel Aviv, directeur du KKL-France: "Être et exil, visage et appartenance".
10h45-11h15: Monique Selz, Psychiatre, psychanalyste (A.P.F.): "Du passé ne faisons pas table rase, mais...".

11h15-11h30: Pause
11h30-12h00: Eric Bidaud, Psychanalyste, Maître de conférences, Paris-13: "Approche psychanalytique du visage".

12h-12h30: Jean-Jacques Moscovitz, Psychanalyste: "Bien aise et malaise dans un visage".
12h30-13h00: Jocelyn Yosse Hattab, Psychiatre, psychanalyste, directeur du département de l'enfant et de l'adolescent, Jerusalem Mental Health Center, Hebrew University Medical School: "Face à face".

Après-midi
14h00-14h30: Yolanda Gampel, Professeur de psychologie clinique, Université de Tel Aviv, membre de la Société israélienne de psychanalyse: "Les différents Visages du Trauma".
14h30-15h00: Sam Tyano, Professeur de psychiatrie, Université de Tel Aviv, membre du Comité exécutif de la World Psychiatric Association: "Pnim, Panim, Pnimah".
15h00-15h30: Eliane Corrin, Médecin, dermatologue: "La peau enchaînée raconte le dialogue ininterrompu des visages".

SUNDAY MAY 7, 2006
Where? Feldman Conference Centre (Building # 301), Bar Ilan University
Face, Exile and Metamorphosis
Survival and Remembrance

The Face is a material for the Interlocutor, bringing up the power of image and metamorphosis that are mostly created by language. What would remembrance be without the Face? What would a nameless Face be? Can remembrance exist without names, places, faces – for they alone testify of the immense courage it takes to be different? The Face bears, in a paradigmatic way, the traces - inactual condensations of sedimentations and changes - of History's and Experience's marks, of Exile's wounds.

Day Coordinators: Eric Ghozlan and Michel Gad Wolkowicz

Morning

8:00 am: Welcoming the participants
8:30 am: Official opening of the Conference by the Dean of the Faculty of Humanities in Bar Ilan University, Prof. Dov Schwarz and Francine Kaufmann (Bar Ilan), Céline Masson (Paris-7) and Michel Wolkowicz.
9:00 am-9:15: Eric Ghozlan, Psychanalyst, Director of the Children's Home of OSE-Draveil: "OSE, histories and figures of exile through the century"
9:15 am-9:45 am: Shmuel Trigano, Sociology Professor, Nanterre University: "The face is already an exile".
9:45 am-10:15 am: Gérard Rabinovitch, Sociologist, Researcher at the French National Center for Scientific Research (CNRS): "D'un trait juif".
10:15am-10:45am: Mickaël Barzvi, Philosophy Professor, Tel Aviv University, Director of the JNF-France: "Being and Exile, Face and Belonging".
10:45am-11:15am: Monique Selz, Psychiatrist, Psychanalyst (A.P.F.): "Let us not forget about the past, but...".

11:15am-11:30am: Break
11:30am-12:00am: Eric Bidaud, Psychoanalyst, Senior Lecturer, Paris-13 University: "Psychoanalytical approach to the face".

12:00am-12:30pm: Jean-Jacques Moscovitz, Psychanalyst: "Expression of ease and non-ease on the face".
12h30-13h00: Jocelyn Yosse Hattab, Psychiatre, psychanalyste, directeur du département de l'enfant et de l'adolescent, Jerusalem Mental Health Center, Hebrew University Medical School: "Face to face".

Afternoon
2:00pm-2:30pm: Yolanda Gampel, Clinical Psychology Professor, Tel Aviv University, Member of the Israeli Psychoanalytical Society: "The different faces of the trauma".
2:30pm-3:00pm: Sam Tyano, Psychiatrics Professor, Tel Aviv University, Member of the Executive Committee of the World Psychiatric Association: "Pnim, Panim, Pnimah".
3:00pm-3:30pm: Eliane Corrin, Physician, Dermatologist: "The chained skin recounts the never ending dialogue between the faces".

15h30-16h00: Max Kohn, Psychanalyste, Maître de conférences, Université Paris-7: «Une langue prend-elle un visage?».
16h00-16h30: Discussion et pause
16h30-17h00: Robert Samacher, Psychanalyste, Maître de conférences, Université Paris-7: «Nez Juif».
17h00-17h30: Danièle Brun, Professeur de psychopathologie, Université Paris-7: «L'amitié aux multiples visages».
17h30-18h00: Laurie Laufer, Psychanalyste, Maître de conférences, Université Paris-7: «Romain Gary ou les visages de l'apatrid».
18h00-18h30: Conclusion par Eric Ghozlan et Michel Wolkowicz

LUNDI 8 MAI 2006
Where? Feldman Conference Centre (Building # 301), Université Bar Ilan

Le visage et l'exil dans le judaïsme
L'apparence et l'intériorité. L'interdit de la représentation de la face de Dieu, les descriptions bibliques de la lumière divine, la face non visible du divin.
Coordinateurs de la journée : Francine Kaufmann et Abram Coen.

Matinée

8h45-9h00: Ouverture de la journée par Francine Kaufmann

9h00-9h30: Francine Kaufmann, Professeur de traductologie, Université Bar Ilan: "Les errances des visages de l'Un: de quelques aspects de panim, pnim et galout dans l'hébreu et dans les sources juives".

10h45-9h45: Abram Coen, Psychiatre, psychanalyste: "Le visage comme bénédiction".

10h45-10:15am: Benjamin Gross, Professeur émérite de philosophie, Université Bar Ilan: "La lumière du visage".
10:15am-10:45am: Thierry Alcoloumbre, Maître de conférences, département de littérature comparée, Université Bar Ilan: "L'anti-visage? Le nu sur la scène du Temple".

10h45-11h15: Henri Cohen-Solal, Psychologue, psychanalyste, fondateur du mouvement Beit Ham: "D'un visage adolescent à l'autre: l'expérience de Beit Ham".
11h15-11h30: Pause
11h30-12h00: Israël Bernard Feldman, Psychanalyste, psychologue, victimologue: "Israël, Land of Return of the Exiled".

12h00-12h30: Myriam Revault d'Allonne, Philosophe, Professeur des universités à l'EPHE (Ecole Pratique des Hautes Etudes), Section des sciences religieuses: «Visages de l'exil chez Hannah Arendt. La question de l'acosmisme».

12h30-13h00: Marc-Alain Ouaknin, Rabbin, philosophe, Professeur à l'Université Bar Ilan: «Le visage caché du Livre et l'exil du sens».

3:30pm-4:00pm: Max Kohn, Psychoanalyst, Senior Lecturer, Paris-7 University: "Does a language take on a face?".
4:00pm-4:30pm: Debate and break
4:30pm-5:00pm: Robert Samacher, Psychoanalyst, Senior Lecturer, Paris-7 University: "Jewish nose".
5:00pm-5:30pm: Danièle Brun, Psychopathology Professor, Paris-7 University: "Friendship has many faces".
5:30pm-6:00pm: Laurie Laufer, Psychoanalyst, Senior Lecturer, Paris-7 University: "Romain Gary or the faces of the apatrid".
6:00pm-6:30pm: Conclusion by Eric Ghozlan and Michel Wolkowicz

MONDAY MAY 8, 2006
Where? Feldman Conference Centre (Building # 301), Bar Ilan University

Face and Exile in Judaism
Appearance and Interiority. Representing the Face of God is forbidden. Biblical descriptions of the Light of God, the hidden Face of God.
Day Coordinators: Francine Kaufmann and Abram Coen.

Morning

8:45am-9:00am: Opening of the day by Francine Kaufmann

9:00am-9:30 am: Francine Kaufmann, Translation Sciences Professor, Bar Ilan University: "Faces of the One: a few aspects of the notions of panim, pnim and galout in the Hebrew Language and in the Jewish sources".
9:30am-9:45am: Abram Coen, Psychiatrist, psychanalyst: "The face as a blessing".

9:45am-10:15am: Benjamin Gross, Philosophy Professor, Bar Ilan University: "The light of the face".
10:15am-10:45am: Thierry Alcoloumbre, Senior Lecturer, Department of Comparative literature, Bar Ilan University: "The anti-face? The nude on the scene of the Temple".

10:45am-11:15am: Henri Cohen-Solal, Psychologist, psychanalyste, founder of the movement Beit Ham: "From one adolescent face to the other: the Beit Ham experiment"

11:15am-11:30am: Break
11h30-12:00am: Israël Bernard Feldman, Psychanalyste, psychologue, victimologue: "Israël, Land of Return of the Exiled".

12:00pm-12:30pm: Myriam Revault d'Allonne, Philosophe, Professeur des universités à l'EPHE (Ecole Pratique des Hautes Etudes), Religious Sciences Department: "Face of exile in Hannah Arendt's work. The question of the acosmism".

12:30pm-1:00pm: Marc-Alain Ouaknin, Rabbi, philosophe, Professeur à l'Université Bar Ilan: "The hidden face of the Book and the exile of meaning".

Après-midi
3:30pm-4:00pm: Juliette Hassine, Professeur de littérature comparée, Université Bar Ilan: «Les visages de Swann: itinéraires et symboles».

4:00pm-4:30pm: David Mendelson, Professeur de littérature et de culture française et méditerranéenne, Professor, Tel Aviv University: "Proust, Swann et le Visage de l'Exil dans «La recherche» de Marcel Proust".
4:30pm-5:00pm: Laurie Laufer, Psychoanalyst, Senior Lecturer, Paris-7 University: "Romain Gary or the faces of the apatrid".
5:00pm-5:30pm: Monique Jutrin, Maître de conférences, département de français, Université de Tel Aviv: "Romain Gary ou les visages de l'apatrid".
5:30pm-6:00pm: Monique Jutrin, Senior Lecturer, French Language Department, Tel Aviv University: "Just the face of man: face, exile and poetry in L'Exode, by Benjamin Fondane".
6:00pm-6:30pm: Conclusion by Eric Ghozlan and Michel Wolkowicz

Afternoon

2:00pm-2:45pm: Juliette Hassine, Professor, Department of Comparative Literature, Bar Ilan University: "Les visages de Swann: itinéraires et symboles".

2:45pm-3:15pm: David Mendelson, French and Mediterranean Literature and Culture Department, Professor, Tel Aviv University: "Proust, Swann and the Face of Exile in «La recherche» by Marcel Proust".
3:15pm-3:30pm: Laurie Laufer, Psychoanalyst, Senior Lecturer, Paris-7 University: "Romain Gary or the faces of the apatrid".
3:30pm-4:00pm: Monique Jutrin, Maître de conférences, département de français, Université de Tel Aviv: "Romain Gary or the faces of the apatrid".
4:00pm-4:30pm: Nelly Wolf-Kohn, HDR Senior Lecturer, Lille III University, ACT Team (Texts Analysis and Critics) Research Director: "Georges Perec: the scar or the exile's face".
4:30pm-5:00pm: Break

5:00pm-5:30pm: Bluma Finkelstein, Professeur de littérature, Université de Haïfa: "Paul, juif de l'exil - la dichotomie".
5:30pm-6:00pm: Rachel Weissbrod, Senior Lecturer, Department of Translation Studies, Bar Ilan University: "The Face as the site of the Drama : the use of close-ups in two films about Holocaust survivors" (In Hebrew).

6:00pm-6:30pm: Tobie Théophile Nathan, Professeur des universités, Conseiller de coopération et d'action culturelle près l'Ambassade de France en Israël: "Fall on the face".
6:30pm: Conclusion by Abram Coen.

MARDI 9 MAI 2006
Where? Auditorium du Musée d'art de Tel Aviv, 27, Sderot Shaul Hamelekh.

Visages, mémoire, survivance : le visage dans l'art. Portraits d'exil.

Cette troisième journée du colloque se déroulera au Musée d'art de Tel Aviv. Le colloque parlé et visuel reprendra les questions de la projection et de la figuration, de la forme et de l'informe, de la métamorphose et de l'expérience esthétique. Quel visage est engagé dans les transformations plastiques ? Toute œuvre est-elle un visage ? Quelle route emprunte l'artiste lorsqu'il crée ? Nous souhaitons par ailleurs que des intervenants témoignent de leur exil et exposent ce visage de l'exil au travers de leur route.

A l'issue de la journée, tous les participants du colloque sont conviés à un cocktail de clôture à Jaffa, dans la résidence de l'ambassadeur de France en Israël.

Coordinateurs de la journée: Céline Masson, Anne Brun et Michel Wolkowicz

Matinée
9h00-9h30: Accueil par Mordechai Omer, Directeur et conservateur en chef du Musée d'art de Tel Aviv, Professeur d'histoire de l'art, université de Tel Aviv, et ouverture de la journée Céline Masson, Anne Brun et Michel Wolkowicz.

9:30am-10:00am: Ofer Lellouche, Painter: "About Symmetry", presented by Michel Gad Wolkowicz, Psychoanalyst A.P.F., Associated Professor at Paris, Tel Aviv and Glasgow Universities.

10:00am-10:30am: Sylvie Courtine-Denamy, Dr of Philosophy, Associated Researcher at the Center of Jewish Modern and Contemporary History, EPHE (Ecole Pratique des Hautes Etudes): "Painting the Impossible".
10h30-11h00: Sabine Kraenker, Maître de conférences, Université d'Helsinki, département des langues romanes: "Voluntary exile: the face of the Self and the face of the Other".
11h00-11h30: Discussion et pause

11h30-12h00: Itzhak Goldberg, Historien de l'art, Maître de conférences à Paris-10: "L'effacement du visage".
12h00-12:30pm: Anne Brun, Senior Lecturer in Psychopathology, Lumière University, Lyon: "Faces in exile in Henri Michaux's painting".
12h30-13h00: Asaf Gottesman, Architect: "Architecture as reflection" (en anglais).

Après-midi

14h00-14h30: Céline Masson, Maître de conférences, Université Paris-7 et Anne Brun, Maître de conférence en psychopathologie, Université Lumière, Lyon: "Le visage dans l'art".
14h30-15h30: Table ronde autour du film Missafa lessafa (D'une langue à l'autre) de Nurith Aviv, débat avec Nurith Aviv, cinéaste et Céline Masson. Projection du film.

15h30-16h00: Yehuda Moraly, Professeur au département de théâtre de l'Université Hébraïque de Jérusalem: "La guerre des visages : visages juifs, visages aryens".
16h00-16h30: Florence Heymann, Professeur des universités, Ingénieur de recherche au CNRS, Centre de recherche français, Jérusalem: "Albums de famille: les visages de la mémoire et de l'oubli (à propos des Juifs de Czernowitz)".

16h30-17h00: Pause
17h00-17h30: Xavier Martin, Maître de conférences, University Professor, Cultural Cooperation and Action Counsellor at the French Embassy in Israel: "Fall on the face".
18h30: Conclusion by Abram Coen.

TUESDAY MAY 9, 2006
Where? Auditorium of the Tel Aviv Museum of Art, 27, Sderot Shaul Hamelekh.

Faces, remembrance and survival: le visage dans l'art. Portraits d'exil.

The third day of Conference will take place at the Tel Aviv Museum of Art. We will work on the issues of projection and figuration, of shape and shapelessness, of metamorphosis and aesthetical experience. What is the face that undergoes plastic changes? Is every work of art a face? What path does the artist take when he creates? We would also like some participants to share with us their experience of exile and to expose the face of exile in Pascal Quignard's work.

17h30-18h00: Muriel Gilbert, Enseignant-chercheur à l'Institut de psychologie de l'Université de Lausanne, Suisse: "Le visage toujours m'appelle, même après la mort d'autrui".
18h00-18h30: Cédric Cohen Skalli, Docteur en philosophie, Université de Tel Aviv: "Les autoportraits d'Isaac Abravanel" (In Hebrew).
18h30: Conclusion du colloque par le Comité d'Organisation.

Cocktail de clôture à Jaffa, dans la résidence de son Excellence l'ambassadeur de France en Israël, Monsieur Gérard Araud.

Morning
9:00 am-9:30 am: Welcoming by Mordechai Omer, Director and Chief-Curator of the Tel Aviv Museum of Art, History of Art Professor, Tel Aviv University and opening of the day by Céline Masson, Anne Brun and Michel Wolkowicz.

9:30am-10:00am: Ofer Lellouche, Painter: "About Symmetry", presented by Michel Gad Wolkowicz, Psychoanalyst A.P.F., Associated Professor at Paris, Tel Aviv and Glasgow Universities.

10:00am-10:30am: Sylv